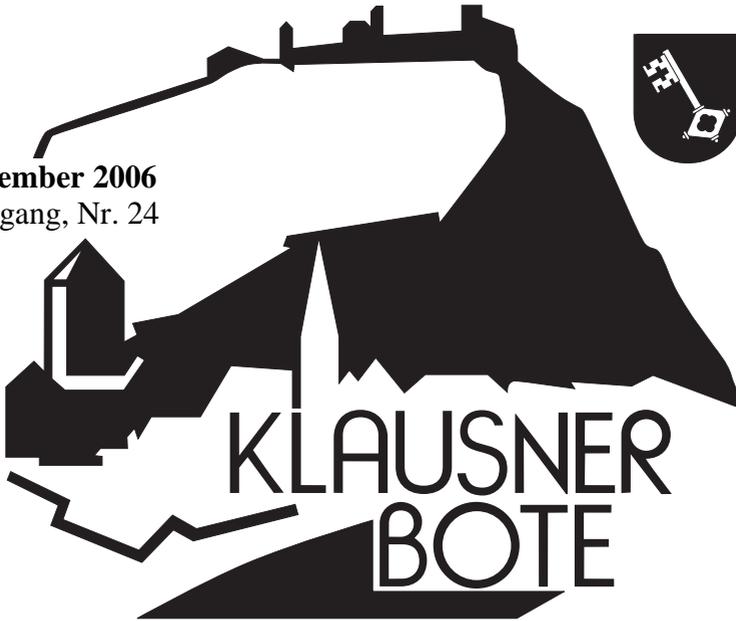


02. Dezember 2006
22. Jahrgang, Nr. 24



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- SO/dom. 03.12.06 Familiengottesdienst in der Pfarrkirche um 09:00 Uhr
- SA/sab. 16.12.06 Weihnachtslieder aus aller Welt im Walthersaal um
17:00 Uhr, org. vom Kulturgüterverein und dem
Kaufleuteverband

Unser Service beflügelt!

Informationen übers Konto und Wertpapierdepot

jetzt per **SMS** oder **E-Mail**.

Bequemer geht's nicht!



sms b@nking
der Volksbank



Wichtige Hinweise für die Einzahlung des **AVS Mitgliedsbeitrages 2007**

Jedes Mitglied hat in den letzten Wochen die neue Mitgliedskarte 2007 erhalten. Bei Mitgliedern mit Dauerauftrag wird der Mitgliedsbeitrag automatisch vom Bankkonto abgebucht. Mitglieder ohne Dauerauftrag zahlen den Mitgliedsbeitrag mit dem beigefügten Einzahlungsschein "**freccia**" direkt in der eigenen Bank (Hausbank) ein.

Der Einzahlungsschein "freccia" (Abbuchung vom K/K-Konto) wird dabei elektronisch erfasst und im Datenaustausch zwischen Bank und AVS Landesleitung eindeutig und automatisch in der AVS-Mitgliedsdatei Bozen registriert.

Bitte den Einzahlungsschein "freccia" in die Bank mitnehmen. Nehmen Sie gleich die Zahlung vor, damit keine Unterbrechung des Versicherungsschutzes erfolgt.

Im heurigen Jahr sind über 600 Mitglieder dem AVS Klausen beigetreten. Ein Dankeschön allen Mitgliedern!

Ein intaktes Wegenetz ist die Grundlage für Ihr Bergerlebnis. Mit dem Südtirol-Wegeprojekt werden die Wege digital erhoben und alpinrelevante Informationen in ein innovatives Wanderinformationssystem integriert. 2007 wird die neue Webseite freigeschalten.

AVS Sektion Klausen

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung der Sektion Volleyball

Volleyballbegegnungen:

Sa. 02.12. **Damen D** gegen *Volleytime Bozen*: **18:00 Uhr** in **Bozen**
U14 gegen *San Giacomo*: **15:00 Uhr** in **Klausen**

U16 gegen St. Jakob: 17:00 Uhr in Klausen

Sa. 09.12. Damen D gegen Ata Domonet: 17:30 Uhr in Trient

**Do. 14.12. Freizeit Herren gegen Hai Dschampers Brixen: 20:00 Uhr
in Brixen Berufsschule Tschugmal**

Mitteilung der Sektion Handball

Handballbegegnungen:

Sa. 02.12. Herren C gegen GS Meran: 20:00 Uhr in Klausen

**Mo. 04.12. U14 Mädchen gegen SC Tisens: 16:30 Uhr in Klausen
U15 Buben gegen HC Pressano A: 18:00 Uhr in Klausen**

Sa. 09.12. Damen B gegen KSV Kaltern: 19:00 Uhr in Klausen

**Mo. 11.12. U14 Mädchen gegen ASV Hochpustertal 1: 17:00 Uhr in
Klausen
U15 Buben gegen SSV Naturns: 18:30 Uhr in Klausen**

CIRCOLO CULTURALE SABIONA



INVITO



*Ci sarà gradito accoglierVi al nostro tradizionale "Natale del Circolo".
**Sabato 2 dicembre 2006, presso la sala „A. Dürer“ di Chiusa, è convocata
l'Assemblea Annuale dei soci alle ore 20,30.***

*Al termine dell'Assemblea coglieremo l'occasione per scambiarci gli auguri
di Buone Feste.*

*La serata sarà allietata da della buona musica e dall'esibizione di alcune
coppie di ballerini.*

FREIWILLIGE FEUERWEHR – VIGILI DEL FUOCO

Am **Dienstag, 5. Dezember um 17:00 Uhr** findet der traditionelle **Nikolaus- und Krampusumzug** der Feuerwehr Klausen statt. Die Feuerwehr lädt alle Interessierten herzlich ein, daran teilzunehmen. Sollten Hausbesuche erwünscht sein, so können diese bei Sport Trocker oder bei Pancheri vorgemerkt werden. Bereits am Samstag, 2. Dezember vormittags werden Wehrmänner unterwegs sein, um Glückwünsche zu erteilen und die Kalender auszuteilen. Für Spenden bedanken wir uns bereits im voraus!

Am **16. Dezember ab 8:00 Uhr** findet im Gerätehaus der Feuerwehr Klausen wieder der alljährliche Christbaumverkauf statt. Am selben Tag kommt ein Fachmann einer Brandschutzfirma ins Gerätehaus, so dass jeder Klausner Bürger seine Pulverlöcher kontrollieren lassen kann. Die Kontrolle ist gratis, etwaige Reparaturen sind zu bezahlen.

Come da tradizione anche quest'anno i Vigili del Fuoco di Chiusa invitano tutti gli interessati a partecipare alla sfilata di S. Nicolò e dei diavoli (Krampus) che avrà luogo martedì 5 dicembre a partire dalle ore 17. Se si desiderano le visite a casa è possibile fare la prenotazione presso i negozi Sport Trocker o Pancheri.

Sabato 2 dicembre alcuni Vigili del Fuoco distribuiranno i tradizionali calendari e porgeranno gli auguri natalizi. Ringraziamo in anticipo per le gentilissime offerte.

Sabato 16 dicembre a partire dalle ore 8 presso la caserma dei Vigili del Fuoco di Chiusa verranno venduti gli alberi di Natale. Nello stesso giorno, presso la caserma, ci sarà un addetto di una ditta antincendi. Tutti i cittadini di Chiusa possono portare i propri estintori per un controllo. Il controllo è gratuito, mentre eventuali riparazioni a pagamento.

HAUS EISECK – CASA EISECK

Wir laden alle herzlich zum Preiswatten in die Bar Haus Eiseck in Klausen am **Sonntag, 10. Dezember 2006 um 14:30 Uhr** ein.

Anmeldung bis zum 8. Dezember täglich von 14:00 bis 17:00 Uhr unter folgender Rufnummer 0472 523 885.

Domenica 10 dicembre 2006 alle ore 14,30 invitiamo tutti al „Preiswatten“ presso il bar della Casa Eiseck di Chiusa. Gli interessati si possono

iscrivere tutti i giorni dalle ore 14,00 alle ore 17,00 chiamando il numero 0472 523 885.

KVW

Wir laden alle Mitglieder und Senioren herzlich zur Nikolausfeier am **Donnerstag, 7. Dezember** um **15:00 Uhr** in den Saal der Vereine ein. Wir freuen uns, wenn ihr alle mit dabei seid.

KVW-Orts- und Seniorenausschuss

Einführung in die Homöopathische Therapie

Frau Waltraud Scherlin-Wendt führt uns an **vier Abenden** zu je **zwei Stunden** in die Homöopathische Therapie ein, u. z. am

- **Dienstag, 16. Januar**
- **Freitag, 19. Januar**
- **Dienstag, 23. Januar**
- **Freitag, 26. Januar**

Die Abende finden **ab 20:00 Uhr im Saal der Vereine** statt.

Kursbeitrag: 60,00 Euro für KVW-Mitglieder
70,00 Euro für Nicht-Mitglieder
(man kann allerdings jederzeit Mitglied werden).

Da der Kurs nur bei genügender Teilnehmerzahl (10 Personen) abgehalten wird, ersuchen wir um baldige Anmeldung im Papierladen Eichbichler. Wir freuen uns auf Euer Mitmachen.

KVW-Ortsausschuss

ELKI

Am **Mittwoch, 6. Dezember 2006** findet um **09:30 Uhr** für unsere Kleinsten ein Kasperletheater im ELKI statt, das um **14:45 Uhr** für Kindergartenkinder wiederholt wird.

Kreatives für Erwachsene: Am **Donnerstag, 7. Dezember 2006** basteln wir einen Schutzengel für unsere Kleinen. Anmeldung im ELKI, Tel. 0472 845 088.

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND

Kinderturnen für Mädchen und Buben – Neueinschreibungen 2007

Auch für des neue Jahr organisiert der KFS Klausen in Zusammenarbeit mit dem Sportlehrer Christian Meraner wieder den Kinderturnkurs für Mädchen und Buben von 3 bis 11 Jahren.

Spaß und Freude an der Bewegung ist das oberste Ziel dieses Kurses. Mit Laufen, Hüpfen, Springen, Tanzen, Klettern, Ballspielen, Purzelbaumschlagen und vieles mehr sollen Koordination, Motorik und gesundes Körperbewusstsein gefördert werden und so die Basis für weitere sportliche Tätigkeiten bilden.

Beginn: **Mittwoch, 10.01.2007** bzw. **Donnerstag 11.01.2007**
Ende voraussichtlich Mai 2007

Zeit: Mittwoch, 15:30 – 16:30 Uhr, 1. – 3. Klasse Grundschule
Mittwoch, 16:30 – 17:30 Uhr, 4. -5 Klasse Grundschule
Donnerstag, 15:00 – 16:00 Uhr, größere Kindergartenkinder
Donnerstag, 16:00 -17:00 Uhr, kleinere Kindergartenkinder

Ort: Turnsaal Mittelschule Bergamt

Dauer: 10 Einheiten

Beitrag: voraussichtlich ca. 42,00 Euro

Referenten: **Christian Meraner** aus Brixen (dipl. Sportlehrer)

Anmeldung: Bis spätestens **05.01.2007** bei: **Gisela Trentini**, Tel. 0472 845 214 oder 339 62 371 09, e-mail: gisela@tim.it

Sabine Steier, Tel. 0472 845 221 oder 335 78 936 67, e-mail: Sabine@Steier.it

STADTBIBLIOTHEK – BIBLIOTECA CIVICA

Ab 1. Dezember ändern sich in den Bibliothekszeitstellen Gufidaun, Latzfons und Verdings die Öffnungszeiten folgendermaßen:

Gufidaun	Mittwoch	17:00-19:00 Uhr
Latzfons	Freitag	17:00-18:00 Uhr
Verdings	Freitag	18:15-19:15 Uhr

IMKERVEREIN

Der Imkerverein Klausen hält seine Jahreshauptversammlung am **10. Dezember 2006 um 14:00 Uhr** im Spitalerhof in Klausen ab und lädt alle Mitglieder ein daran teilzunehmen. Den Vortrag hält der Wanderlehrer Heinrich Gufler zum Thema „Wie führe ich meine Völker durchs Jahr?“.

Weiters teilt der Imkerverein allen Mitgliedern mit, dass am **07. Dezember 2006 um 18:00 Uhr** in der Pfarrkirche Klausen das Rorate zusammen mit den Mitgliedern des Katholischen Arbeitervereins stattfindet.

Der Imkerverein und der KAV-Klausen laden alle ihre Mitglieder zur Teilnahme an dem Rorate ein, das vom „Verdingser Chor“ musikalisch mitgestaltet wird.

JUGENDTREFF KAOS

Der Jugendtreff KAOS Klausen lud am **22.11.2006** zu einer Vollversammlung ein. Der große Ansturm hielt sich zwar in Grenzen, aber es erschienen einige sehr interessierte Jugendliche.

Nach der Begrüßung und dem Rückblick auf die vorher gegangenen Jahre musste sich der Ausschuss des Jugendtreffs leider von zwei seiner Mitglieder verabschieden. Hiermit möchten wir ihnen (Patrick Lageder & Josef Untermarzonner) noch einmal herzlich für ihre langjährige Mithilfe und Unterstützung danken!

Es gibt aber auch gute Neuigkeiten: der Ausschuss des Jugendtreffs (Rabensteiner Silvia, Gantioler Matthias, Rabensteiner Gerd, Florian Leimstädtner) hat sich um drei neue junge Mitglieder erweitert. Wir dürfen Marco Zema, Thomas Unterhuber und Gantioler Daniel in unserem Team willkommen heißen.

Als neuer Vorsitzender wurde Florian Leimstädtner gewählt, Silvia Rabensteiner wurde für ein weiteres Jahr in ihrem Amt als Schriftführerin und Kassier bestätigt.

Der neue Ausschuss wird weiterhin viele Veranstaltungen organisieren. Wir dürfen uns also auf ein Jahr voller Turniere, Konzerte und gemütlicher Abende freuen.

Natürlich bleiben uns auch die Mittelschüler-Öffnungszeiten montags und donnerstags ab 16:00 Uhr, zu denen wir noch einmal alle herzlich einladen möchten, erhalten.

Die nächsten Termine sind folgende:

Sa., 09.12.2006 Blues im Keller mit den Dirty Stix und Mr. Elefant. Beginn: 19:00 Uhr im Dürerkeller.

Fr., 15.12.2006 Filmabend im Jugendtreff KAOS. Gezeigt wird ICE AGE 2. Beginn: 20:00 Uhr.

Sa., 13.01.2007 Open Air "Rock On" im Vereinhaus A. Dürer.

STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO

P. Gabriel Pontifesser (1653 – 1706)

Im Gedenken an P. Gabriel Pontifesser, der am 9. April 1653 im Zoppolthaus auf der Frag (heute Loretokapelle) geboren wurde und am 12. Dezember 1706 im Kapuzinerkloster von Klausen verstarb, findet am **12. Dezember 2006 um 17:30 Uhr** eine kurze Andacht mit Herrn Dekan Hochw. Gottfried Fuchs am Kapuzinerfriedhof (Eingang neben der Lourdesgrotte) statt.

*In memoria di P. Gabriel Pontifesser, nato nella casa Zoppolt a Fragnes (oggi Cappella di Loreto) il 9 aprile 1653 e morto nel Convento dei Cappuccini di Chiusa il 12 dicembre 1706, viene celebrata dal decano Gottfried Fuchs una breve funzione religiosa al Cimitero dei Cappuccini (entrata accanto alla Grotta di Lourdes) il **12 dicembre 2006 alle ore 17,30.***

SÜDTIROLER VOLKSPARTEI

Sprechstunde mit L.Abg. Dr. Walter Baumgartner, Fraktionsvorsitzender der SVP im Südtiroler Landtag am **Montag, 11. Dezember 2006** von **11:00 bis 12:00 Uhr** in der Gemeinde Klausen.

VERBRAUCHERZENTRALE – SERVIZIO TUTELA DEI CONSUMATORI

Am **Samstag, 2. Dezember 2006** steht in Klausen zwischen **09:30 und 11:30 Uhr** das Verbrauchermobil am Tinneplatz für Informationen zur Verfügung.

Il servizio tutela dei consumatori sarà a disposizione dei cittadini sabato 2 dicembre 2006 tra le ore 9,30 e le ore 11,30 presso la Piazza Tinne.

*Das Schönste am Schenken
ist das Leuchten in den Augen der Beschenkten.* aus Rastland

Warum den Liebsten nicht ein Buch
oder einen Büchergutschein
unter den Weihnachtsbaum legen?

Kommen Sie vorbei, wir beraten Sie gerne!

AWEGER
39043 Klausen - Oberstadt 46
Tel. 0472 845 104 - Fax 0472 845 836 - www.weger.net

GESUNDHEITS- UND SOZIALSPRENGEL DISTRETTO SOCIO-SANITARIO

Die Hebammensprechstunde im Sprengelsitz Klausen, 2. Stock bietet Beratung zu Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett, jeweils am Dienstag Vormittag von 09:00 bis 11:00 Uhr.

Schwangerenvorsorge in Zusammenarbeit mit den betreuenden Frauenärzt/Innen. Telefon 0472 847 843.

Nella sede del distretto sanitario al 2° piano viene offerto un servizio di consulenza ostetrica.

Orario: martedì mattina dalle ore 9,00 alle ore 11,00, telefono 0472 847 843.

Si possono avere chiarimenti per la gravidanza, il parto e puerperio, e in collaborazione con il/la ginecologo/a si possono fare visite preventive nel periodo di gestazione.

AMT FÜR PERSONENNAHVERKEHR – UFFICIO TRASPORTO LOCALE DI PERSONE

Fahrplanänderung Citybus Brixen – Linie 3

Die Bis-Fahrt um 7:30 Uhr vom Zugbahnhof zur Industriezone wurde mit Wirkung 20.11.06 auf 7:45 Uhr verschoben, um den Anschluss mit dem Zug von 7:30 Uhr aus Bozen zu gewährleisten.

Variatione dell'orario del Citybus Bressanone – linea 3

La corsa bis delle ore 7,30 dalla stazione ferroviaria alla zona industriale è stata posticipata alle ore 7,45 per favorire la coincidenza con il treno in arrivo da Bolzano delle ore 7,30.

RAUCHERBERATUNGSZENTRALE

Rauchstopp...ist möglich!

Die Raucherberatungsstelle des Pneumologischen Dienstes in Bozen, Amba-Alagi-Str. 3 bietet Kurse zur Raucherentwöhnung mit professioneller Unterstützung an, sowohl in Einzelberatung und evtl. Akupunktur.

Für nähere Auskünfte über Tabakrauch und Einschreibungen wenden Sie sich bitte von Montag bis Freitag von 08:00 bis 12:00 Uhr und von 14:00 bis 16:00 Uhr an folgende Rufnummern: 0471 909 615 oder 0471 909 600.

SELBSTHILFEGRUPPE – GRUPPO AUTO MUTUO AIUTO

Aufbau von Selbsthilfegruppen für Frauen, die Gewalt erleiden oder erlitten haben

Die Einrichtungen „Geschützte Wohnungen“ von Bozen und Bruneck gründen Selbsthilfegruppen für Frauen, die Gewalt erlebt haben oder davon betroffen sind. Es wird eine Gruppe in Bruneck und eine in Bozen starten, vorerst in deutscher Sprache.

Selbsthilfegruppen haben eine wichtige Funktion im Unterstützen von Betroffenen. Gerade Frauen, die Gewalt erleiden, fühlen sich oft isoliert oder auch als Einzelschicksal. Die Gewissheit, dass andere Frauen dieselben oder ähnliche Erfahrungen gemacht haben und vielleicht schon Schritte zur Veränderung unternommen haben, kann zur Bearbeitung der eigenen Probleme und im Finden des eigenen Weges eine große Hilfe sein.

Eine Kinderbetreuung wird während der Dauer der Selbsthilfegruppe angeboten. Interessierte können sich an die beiden Einrichtungen „Geschützte Wohnungen“, Bozen 0471 970 350 oder 800 892 828 oder Bruneck 0474 410 303 oder 800 310 303 wenden. Diskretion und Anonymität sind uns ein großes Anliegen.

Creazione di un Gruppo Auto Mutuo Aiuto per donne che hanno subito o subiscono violenza

Il servizio Casa delle Donne “Alloggi Protetti” di Bolzano e Brunico vuole fondare un gruppo di Auto Mutuo Aiuto per donne che hanno vissuto o sono colpite da violenza domestica. Per ora si vorrebbe partire con un gruppo a Brunico e uno a Bolzano, in lingua tedesca.

I gruppi di Auto Mutuo Aiuto sono molto importanti nel sostegno delle donne colpite. Soprattutto donne che subiscono violenza, si sentono spesso isolate e pensano si tratti del loro destino.

La certezza, che anche altre donne hanno avuto delle esperienze uguali o simili e hanno già intrapreso dei primi passi verso un cambiamento, può aiutare a superare i propri problemi ed a trovare la propria strada.

Per la durata dell'incontro viene offerto un servizio di assistenza ai bambini.

Tutte le persone interessate possono rivolgersi a uno dei due servizi Casa delle Donne "Alloggi Protetti".

Bolzano 0471 970 350 o 800 892 828

Brunico 0474 410 303 o 800 310 303.

L'anonimità e la discrezione sono un impegno fondamentale in questa iniziativa.

WEIHNACHTSMARKT – MERCATINO DI NATALE

In Klausen findet heuer erstmals der Weihnachtsmarkt im Zeichen des Handels statt. In den malerischen Gassen und in den Kellern werden einheimische Produkte verschiedenster Art **vom 01.12. bis 23.12. jeden Freitag, Samstag und Sonntag** angeboten. Umrahmt mit einem umfangreichen Programm, bieten wir unvergessliche Stunden in Klausen. Auf Eurem Besuch freuen sich die Verbände in Klausen und wünschen Besinnliche Weihnachten!

*Per la prima volta a Chiusa ha luogo un Mercatino di Natale all'insegna dell'artigianato. Nei pittoreschi vicoli e nelle cantine della città verranno offerti vari prodotti **ogni venerdì, sabato e domenica dal 1.12. al 23.12.**, diverse manifestazioni renderanno l'atmosfera ancora più natalizia. Venite a trovarci per passare ore indimenticabili a Chiusa. Nel frattempo cogliamo l'occasione per augurare un Buon Natale!*

AUS DEN FRAKTIONEN – DALLE FRAZIONI

Am **Mittwoch, 6. Dezember 2006** findet um **14:30 Uhr** im Wolkensteinsaal in Gufidaun die Nikolausfeier des Seniorenclubs statt.

Am **Sonntag, 10. Dezember 2006** gibt es in Gufidaun das Adventsingen des Kirchenchores und der Musikkapelle.



EINLADUNG

Dem Adler Flügel verleihen ...

Aus Leidenschaft zur gelebten Gastronomie übernehmen wir, die neue Pächterfamilie Karlheinz und Rosmari Falk mit Viktoria & Matthäus, ab

Samstag, 2. Dezember 2006

das Hotel Goldener Adler und das Restaurant Adlerstube.

*Aus diesem - für uns besonderen - Anlass laden wir
alle Klausnerinnen und Klausner am*

Sonntag, 10. Dezember 2006 zwischen 10:30 Uhr und 14:00 Uhr

*bei uns in den Loreto-Saal zu einem kleinen Frühschoppen mit Weißwurst und
Weizenbier (oder anderem Getränk) ein.*

Wir freuen uns auf Euch!

Familie Falk mit dem neuen Mitarbeiter-Team

INVITO

L'Aquila sta per spiccare il volo ...

*La passione per la gastronomia vissuta porta la nostra famiglia –
Karlheinz e Rosmari Falk con Viktoria & Matthäus - a diventare da*

sabato 2 dicembre 2006

i nuovi gestori dell' Hotel Aquila d'oro e del Ristorante Adlerstube

In occasione di questo evento - per noi davvero speciale –

invitiamo le concittadine e i concittadini di Chiusa

domenica 10 dicembre 2006 tra le ore 10,30 e 14,00

*nella nostra sala Loreto per un piccolo rinfresco con Weißwurst
e birra Weizen (o altra bevanda).*

Vi aspettiamo con calore!

Famiglia Falk con il nuovo staff di collaboratori

AUS VILLNÖSS

ASV Villnöss Raiffeisen

Großes Preiswatten am 08.12.06 um 14:30 Uhr im Kulturhaus von St. Peter Villnöss. Anmeldung unter 0472 840 336. Auf Euer Kommen freut sich der ASV Villnöss Raiffeisen.

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Suchen Zugehfrau für einen Vormittag in der Woche. Familie Schrott, Klausen. Telefon 0472 847 893.
- Gut erhaltener Kerosenofen für Wohnung zu verschenken. Tel. 348 35 458 58.
- Suche Dreizimmerwohnung, auch möbliert erwünscht, im Raum Klausen zu mieten. Tel. 348 39 285 93.
- 18-jähriges Mädchen sucht einen Job als Kindermädchen für Freitag & Samstag Abende. Bitte melden sie sich unter 329 32 167 08 (Mo, Mi & Fr Nachmittag).
- Cercasi appartamento con due stanze in affitto a Chiusa. Tel. 380 34 735 06.
- Suche Person stundenweise zur Aufsicht eines Kindes. Tel. 339 82 404 38.
- Café Gasser Bar sucht verlässliche einheimische Bedienung für den ganzen Tag. Tel. 0472 847 802.*
- Tüchtiger Monteur gesucht. Firma Florsystem, Sonnenmarkisen und Gewächshäuser, Klausen, Tel. 0472 847 513.*
- Frau in Teilzeit oder stundenweise für Geschäft in Klausen gesucht. Tel. 0472 847 316.*
- 3-Zimmer-Wohnung mit Balkon im 1. Stock, 95 m² in der Altstadt, Eisackgasse 8, sofort beziehbar, zu verkaufen. Franz Fössinger 348 14 177 98.
- Affittasi appartamento ammobiliato di due stanze, soggiorno e cucina abitabile a referenziati in centro storico di Chiusa. Tel. 329 44 811 62.*
- Möblierte Zweizimmerwohnung bei Klausen zu vermieten. Tel. 346 33 401 40.*

- Kosmetiksalon, gut eingeführt, komplett eingerichtet, ohne Mauern, Nähe Klausen, zu verkaufen. Tel. 339 43 735 71 oder 0471 726 016.*
- Geschäftslokal 50 oder 100 m², beste Lage im Zentrum von Klausen zu vermieten. Tel 335 53 203 69.*

* bezahlte Anzeige

info

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



02.12. – 08.12.06	Arkadenapotheke, Feldthurns <i>Farmacia Arkaden, Velturmo</i>
09.12. – 15.12.06	Stadtapotheke Peer, Brixen <i>Antica Farmacia Peer, Bressanone</i>

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



02./03.12. Dr. Mulser Josef, Villanders	Tel. 0472 843 177
07./08.12. Dr. Mussner Edmund, Klausen	Tel. 0472 846 150 338 49 099 17
09./10.12. Dr. Braun Gottfried, Villnöss	Tel. 0471 840 146

Ab 1. Oktober 2006 bis Mai 2007 ist samstags von 14:00 bis 17:00 Uhr in der Mütterberatung, Romstr. 7 in Brixen ein kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle tätig.

Dal 1° ottobre 2006 fino a maggio 2007 ogni sabato dalle ore 14 alle ore 17 presso il consultorio materno infantile, via Roma 7 a Bressanone è attivo un servizio di assistenza pediatrica per casi urgenti.

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **16.12.2006**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 11.12.2006** innerhalb **12:00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, e-mail: assessor.klausen@gvcc.net).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 16.12.2006. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 11.12.2006** alle ore **12,00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: assessor.klausen@gvcc.net).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.
Redaktion/redazione: Manuela Kuppelwieser und/e Sonia Zanotti

350 Punkte

850 Punkte

1.250 Punkte

1.800 Punkte

1.000 Punkte

1.800 Punkte

Werbeinformation



Auf die Punkte, fertig, los ...

Machen Sie mit bei der großen Punktejagd und gewinnen Sie Prämien!

 **Volksbank**

www.volksbank.it